



109

cita con el mar

encounter with the sea
verabredung mit dem meer



La casa se erige como una gran plataforma orientada al Mediterráneo. Su espíritu cosmopolita y la pureza extrema de sus líneas son pauta y resultado de una obra arquitectónica insólita y sorprendente.

The house stands like a big platform orientated to the Mediterranean Sea. The cosmopolitan spirit and the extreme purity are the results of a unique and astonishing architectural work.

Das Haus erhebt sich wie eine große Terrasse mit Blick auf das Mittelmeer. Sein weltoffener Geist und die absolute Reinheit seiner Linien, sind das Vorbild und das Ergebnis eines ungewöhnlichen und überraschenden architektonischen Werkes.

La fuerza de los materiales.

Esta casa está edificada en una parcela rectangular de reducidas dimensiones y en un emplazamiento de privilegio, enfrente mismo del islote Es Vedrá. Está concebida como una nave industrial abierta al paisaje, algo insólito en la isla. Una serie de planos desplegados de hormigón a modo de escalera indica el acceso a la vivienda, que se efectúa por la fachada trasera y mediante una inmensa puerta basculante de aluminio. Los materiales utilizados para la construcción, de planta rectangular, son hormigón, madera, acero, mármol y cristal. Para revestir el techo del interior se ha colocado una cubierta de acero galvanizado, y el suelo es de piedra calcárea.

The strength of materials

Located at a privileged area in front of the islet Es Vedrá, this house, built on a small plot, has been conceived as a huge industrial building open to the landscape. A few concrete steps indicate the access to the house through a huge aluminium bascule door on the back. Concrete, steel, marble, glass and wood are the materials used in the building. The galvanized steel ceiling and the stone flooring reinforce the industrial atmosphere.

Las butacas de acero y piel, diseñadas por Le Corbusier y basadas de la escuela Bauhaus, son las piezas más significativas de la decoración. Página siguiente: la calidez de las piezas de madera compensa la asepsia de un ambiente que por su pureza extrema rinde la inmediatez.

The Le Corbusier iron and leather armchairs, representative items of the Bauhaus school, are the most prominent pieces of the decoration. Next pages: the wicker elements break the aspects of the aust, aimed by its extreme purity.

Nächsten Seiten: korbmöbel bringen Wärme zu einem kernfreien Umkreis ein, der angemessen seiner übermäßigen Reinheit, an die Unwirklichkeit sich nähert.



El color blanco alcanza su máximo grado de dramatismo, potenciado, además, por la luz natural del exterior.

Whiteness becomes dramatic with the daylight.

Die weisse Farbe erreicht ihre Höchstintensität und verschärft sich wegen des vom Aussen hereinkommendes Tageslicht.





La vacuidad del espacio está reforzada por piezas de mobiliario de los años 50. Le Corbusier y Eileen Gray protagonizan las escenas.

The vacuity is reinforced with furniture of the 50s; fascinating pieces by Le Corbusier and Eileen Gray.

Möbel der 50er Jahre unterstreichen die räumliche Leere. Le Corbusier und Eileen Gray spielen hier die Hauptrolle.



Disposición interior

La mayor parte de la vivienda se desarrolla en la planta baja: un inmenso salón, la cocina, un dormitorio y un baño. La totalidad de la fachada que da al mar es acristalada, de forma que éste se cuele en el interior mediante el elemento unificador que es una piscina sin límites visuales.

Una escalinata, situada en el centro de la planta, indica el acceso a otro dormitorio con su baño, a la vez que proporciona volumen a la primera planta e indica los pasillos laterales por los que se circula. La cocina es el espacio inmediato tras la escalera, y le siguen el dormitorio, la ducha abierta y la zona de los sanitarios.

El mobiliario tiene un papel casi anecdótico. La libertad en el tratamiento del espacio se repite en los muebles, que pueden colocarse donde convenga. Piezas de Le Corbusier, Eileen Gray y Philippe Starck conviven sin conflicto con un sofá y una mesa de fibra natural, recuerdo de una artesanía viva que aporta una nota cálida a un ambiente aséptico y funcional. ■

Inside arrangements

The living room, the kitchen, a bedroom and one of the bathrooms are in the ground floor. The large windows in the seaside façade allow the sea in across the swimming pool.

A central staircase indicates the way to another bedroom with a bathroom in suite and serves as a lobby in the upper floor. The kitchen is close to the stair, in the way to the bedroom, the open bathing area and the WC.

Furniture is a mere anecdote. The freedom of spaces is applied to furniture, elements that can be put everywhere according to the needs. Pieces by Le Corbusier, Eileen Gray and Philippe Starck coexist in harmony with a sofa and a natural fibre table that gives a warm touch to a functional and aseptic atmosphere. ■